

國立臺灣師範大學 105 學年度碩士班招生考試試題

科目：英文寫作與中譯英測驗

適用系所：翻譯研究所

注意：1.本試題共 1 頁，請依序在答案卷上作答，並標明題號，不必抄題。2.答案必須寫在指定作答區內，否則依規定扣分。

壹、英文寫作 (50 分)：

Please write a 300-500 word essay in response to the dialogue quoted below. Your essay will be judged on grammar and content. (50 points)

In Bertolt Brecht's play *The Life of Galileo*, we find the following conversation:

Andrea: "Unhappy is the land that has no hero."

Galileo: "No, Andrea. Unhappy is the land that needs a hero."

Reference material:

- (a) Bertolt Brecht: German playwright (1898-1956)
- (b) 安德烈 (伽利略的學生)：沒有英雄的國家是可悲的。
伽利略：不對，安德烈。需要英雄的國家才可悲。

貳、中譯英測驗 (50 分)：

Please translate the following passages into English. You will be rated based on grammar and register. (50 points)

1. 最近社會上似乎開始有一種風氣在「譴責」低頭族，「請他們抬起頭看看這個社會」；但筆者過去在沒有智慧型手機的時候，也是會隨身帶著一本書，在搭車、聚會無趣時隨手翻閱，這個習慣直到現在都仍存在（這就是過去的低頭族吧），而且很多人在搭車時也會戴上耳機聽音樂。筆者想說的是，或許大家都可以對彼此放鬆一些，現代社會讓每個人的時間切割得很零碎，會花費很多時間在移動。等待確實是一個無聊難耐的時刻，各位應該也都有自己打發時間的方式，而智慧型手機正是這個時代出現的一種新選擇。

(摘自網路 傅弘毅著, 25 points)

2. 《彭博社》(Bloomberg) 指出，台灣有 55% 的機率其國內生產毛額 (GDP) 恐怕會連續出現 2 季的負成長，主要是因台灣對中國的出口量下滑，導致台灣的 GDP 從 2015 年首季的 4% 一路下滑，到了第三季時已經破表，轉正為負來到負 0.6%。因此，陷入經濟衰退的風險機率也從去年年初的 2 成不到，在年底大幅拉升逾 5 成。

(摘自 BuzzOrange 報橘, 25 points)